

ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

OCTOBER: General: \$3,990; Building Fund: \$1,455; Coffee: \$260
NOVEMBER 3: \$637; Building Fund: \$200 Coffee: N/A
NOVEMBER 10: \$1,089; Building Fund: \$1,077 Coffee: \$68
NOVEMBER 17: \$932; Building Fund: \$100; Coffee: \$140
NOVEMBER 24: \$1,467; Building Fund: \$100; Coffee: \$180
NOVEMBER: General: \$4,125; Building: \$1,477; Coffee: \$388

ST. NICHOLAS - СВЯТИЙ МИКОЛАЙ is visiting parish children TODAY following the Divine Liturgy. Enjoy!

CHRISTMAS GIFTS FOR BUILDING FUND: Olga M. & Myra H. will have icons and other religious items available for sale in December in time for Christmas. Cash or checks only please. ALL proceeds will go towards our building fund!

THANK YOU – ДЯКУЄМО especially to Mike Miller for working on the Chapel carpet. Thanks also goes to Vladimir Bachynsky for coordinating with the Monastery to allow access for carpet vendors.

CHRISTMAS EVE SUPPER – СВЯТ ВЕЧІР Join us for an evening filled with traditional "Vertep" Nativity play, delicious Ukrainian food, fellowship, laughter, and caroling as we greet the great feast of Christ's Nativity. Запрошуємо усіх на свят вечір до нашої парафії. Зустрінємо Різдво нашого Спасителя у родинному дусі миру, любові і неймовірних українських традицій. Нехай з народженням Божого Сина наша громада відродиться єдністю!

Price: Adults - \$35, Children 18 and younger - \$15
We accept cash, check, Venmo @StJohnBaptizerUCC, or PayPal.
All proceeds will go towards the building of our new church. Всі кошти зібрані з обіду підуть на будівництво нашої нової церкви.

SUPPORT PARISHIONER-OWNED BUSINESSES!

COMPLETE DOMESTIC & FOREIGN REPAIRS

AUTO REPAIR 4 LESS

Rabah Tooma
Manager

1189 E. Main St. Suite 101
El Cajon, CA 92021

Tel: (619) 442-7700

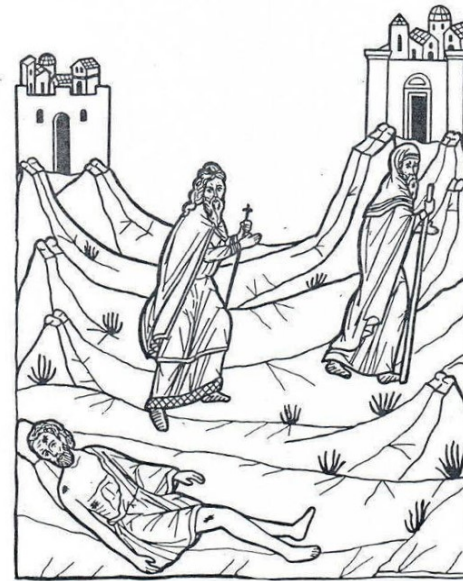
ST. JOHN THE BAPTIZER

Українська Католицька Церква

Weekly Bulletin

Dec. 1, 2019 • 25th Sunday after Pentecost • 25-та Неділя по Зісланні Св. Духа

✠ THE PARABLE OF THE GOOD SAMARITAN ✠
(Luke 10:30)



Divine Liturgy:

Every Sunday at 10:30 AM

Temporary Physical Address:

3266 Nutmeg St.
San Diego, CA 92104

Temporary Mailing Address:

P.O. Box 3116
La Mesa, CA 91941

Confessions:

30 minutes before or immediately after
Divine Liturgy, or by appointment

Parish Administrator:

Fr. Yurii Sas - о. Юрій Сас

Cell: (917) 224-0904

Websites:

www.stjohnthebaptizer.org

www.buildyourchurch.org

Future Church Address:

9308 Carlton Oaks Dr.
Santee, CA 92071

Upcoming Services - Розклад Богослужень

December 1st: Divine Liturgy - Божественна Літургія – 10:30 am

Visit from St. Nicholas to the Parish Children follow Liturgy

December 8th: Divine Liturgy - Божественна Літургія – 10:30 am

O God from before the ages, send down on us from the heights of heaven Your Holy Wisdom. Enlighten our minds through Her. May God's Wisdom lead us along the paths of truth; may She keep us from falsehood and deceit.

A Prayer of Metropolitan Andrey Sheptytsky for Divine Wisdom
Молитва Митрополита Андрея Шептицького за Божу Мудрість

Предвічний Боже, зішли на нас з високого неба Твою Святу Мудрість. Просвіти нею наші уми. Нехай Божа Мудрість поведе нас дорогами правди. Нехай стереже нас від ложі й обману.

ON THE PARABLE OF THE GOOD SAMARITAN

In today's Gospel, Jesus gives us the straightforward direction about how we may attain to eternal life. He sums it up in the quotation "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength and with all your mind, and your neighbor as yourself. The duty towards God is quite clearly set forth, but to be explicitly clear, who then is one's neighbor? The parable of the Good Samaritan is meant to be an eminent explication which no one could misconstrue. The priest and the Levite, who consciously evade any contact with the man who had been mugged and left for dead, were consciously chosen as types, who should have taken a positive action towards the victim.

The Priests were a class of people who offered the Temple worship and sacrifices for the Jewish nation, the Chosen People of God. The Levites were the tribe set aside by God for the work and worship in the Temple. Both were in the intermediary position between all of the people and God, conveying prayers and sacrifices to cover the sins of the people and prayers for their general welfare. Set high in honor, men of this rank in society were the first choice for reading certain scriptural readings in the local synagogue worship.

What Jesus was trying to convey was that these people, held in high esteem among the nation, should have been the first to see to the welfare of an innocent victim. As their rank was to be of service to all and to plead to God for such, lack of concern on their part was tantamount to negligence of duty. Not wanting to get involved and the withholding of compassion, rather was a condemnation of them.

The Samaritan was chosen also as a type. As this people, though with Jewish origins, did not hold with the whole scripture nor worshiped at the Temple in Jerusalem, they were considered gross heretics. Samaritans as well as the pagan gentiles were to be avoided as much as possible and the judgment of God, enshrined in the Law of Moses, backed this up. Jews shunned Samaritans and on the opposite side Samaritans kept away from the Jews. For an outcast, Jesus honored the good Samaritan because in his compassion and humane treatment of a fellow creature, love of neighbor surmounted the barriers between the peoples. Given this extreme contrast, one's neighbor is to be delineated as all men in general, even those seemingly among the outcasts.

To say that we love God and yet withhold our compassion from fellow creatures then is a judgment upon us. Let us look into our own life and our relations with others to see if we are offensive due to withholding compassion or treat our neighbor shabbily.

Лк. 10, 25-37. «“Хто з оцих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що потрапив розбійникам у руки?” Він відповів: “Той, хто вчинив над ним милосердя”»

Напевно, не було такого дня в житті будь-кого з нас, коли б ми не мали нагоди чинити милосердя. Бог завжди посилає нам такі ситуації, де ми можемо виявити своє милосердя, тим самим уподібнюючись до Нього – який один є досконало милосердним!

Звичайно, бути милосердним непросто, особливо тоді, коли перед нами людина, яка, за нашими мірками, на це милосердя не заслуговує. Однак як часто ми самі не заслуговуємо на Божє милосердя... Але як гаряче у своєму серці ми цього Божого милосердя прагнемо!

Тому істинно милосердними можемо бути тоді, коли пам'ятаємо, що ми теж не завжди заслуговуємо на милосердя нашого Господа, але Він все ж милосердиться над нами.

Якщо хочемо бути його дітьми, то маємо так само великодушно виявляти милосердя до інших, як це робить Він. Чинити милосердя тому, хто нам зробив щось добре, хто сказав добре слово, хто закрити очі на наші недоліки. Як також чинити милосердя тому, хто сказав нам неправду, хто підвів нас, хто повівся з нами несправедливо.

Так, як ми чекаємо на Божє милосердя й милосердя від ближнього, так і ближній чекає, що ми будемо до нього милосердні. Бог очікує, що це милосердя, яке Він виявляє до нас, ми подаруємо ближнім!

Владика Венедикт (Алексійчук)

